

Ballad Composed by Minju Shin, ASIA 347

Lyrics: Chǒng Sǒ

Chǒng Kwajǒng kok (Chǒng Kwajǒng's Song)

In tears I long for my love:
the mountain cuckoo shares my grief.
Only the remnant moon and the stars at first light
know these charges are false.
Would that my soul at least could be with my love.
Who was the transgressor?
Neither blame nor fault accrues, you said.
Words to console.
My heart constricts. Ah, ah,
have you forgotten me already, love?
Love, turn to me, listen to me. Love me.

Translation by Kevin O'Rourke in *The Book of Korean Poetry: Songs of Shilla and Koryŏ*. Iowa City: University of Iowa Press, 2006.

Chǒng Sǒ (pen name Kwajǒng) was a Koryŏ literatus and a relative of King Injong (1122-46).